de tiendas

Ekaina - Junio - Juin 2009 ▸ Nº 31

PERFUMERIA
OYARZABAL
Cabina de belleza
Concesionario de las más prestigiosas marcas de perfumería y cosmética
irun calidad
merkalitatea
Establecimiento Certificado con la Norma UNE 175001 Calidad de Servicio en el Comercio
Chanel
Dior
Givenchy
Calvin Klein
Cartier
Yves Saint Laurant
etc...
OYARZABAL PERFUMERIA
52º Aniversario
República Argentina, 6-8 Tel. 943 62 31 72 IRUN

XVI Concurso de Escaparates Ciudad de Irun - San Marcial 2008

PAGALDAY ÓPTICO — Avda. Iparralde, 3

QK — Avd. Gipuzkoa, 4

MERRYCK — C/ República Argentina, 3

ATREZZO — C.C. Mendibil

Edita: Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan". Pº Colón 27, 1º Of.11.20302 Irun. **Fotos:** Gerardo García **Depósito legal :** SS-316-02

XVII Concurso de Escaparates Ciudad de Irun - San Marcial

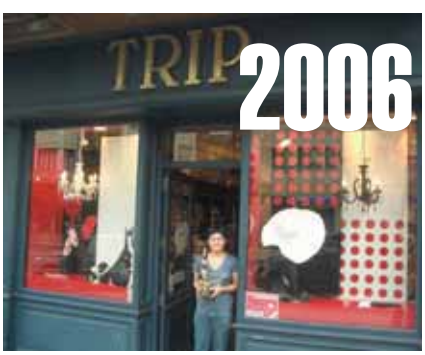
96 97 98 99 00 01 02 03 04 05 06 07 08 **2009**

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan" organiza un año más el Concurso de Escaparates "Ciudad de Irun San Marcial 2009". Se trata de una iniciativa que además de ser un aliciente para que los comerciantes decoren sus establecimientos, contribuye también a "decorar" la ciudad en fiestas.

El próximo día 26 de Junio Mugan realizará la entrega de los premios de la XVII edición del certamen, que está abierto a la participación de todos los establecimientos comerciales de Irun. Las inscripciones deben realizarse antes del día 24 de Junio en las oficinas de Mugan o llamando al teléfono 943 62 24 29.

Palmarés/Irabazleak

XVI	CONCURSO 2008	PAGALDAY ÓPTICO
XV	CONCURSO 2007	PASTELERÍA AGUIRRE
XIV	CONCURSO 2006	TRIP
XIII	CONCURSO 2005	BIDASOA OPTIKA
XII	CONCURSO 2004	ATREZZO
XI	CONCURSO 2003	MERKIENA
X	CONCURSO 2002	PUERTAS IRAOLA
IX	CONCURSO 2001	MÁQUINAS DE COSER ALFA
VIII	CONCURSO 2000	LURRA ARTESANÍA
VII	CONCURSO 1999	DENOK
VI	CONCURSO 1998 (NAVIDAD)	LENCERÍA IZARO
V	CONCURSO 1998 (SAN MARCIAL)	BRIKOLAJE EASO
IV	CONCURSO 1997 (NAVIDAD)	IRIBARREN DECORACIÓN
III	CONCURSO 1997 (SAN MARCIAL)	ATREZZO
II	CONCURSO 1996 (NAVIDAD)	J.M. DECORACIÓN
I	CONCURSO 1996 (SAN MARCIAL)	CARNICERÍA PEPITA ALONSO



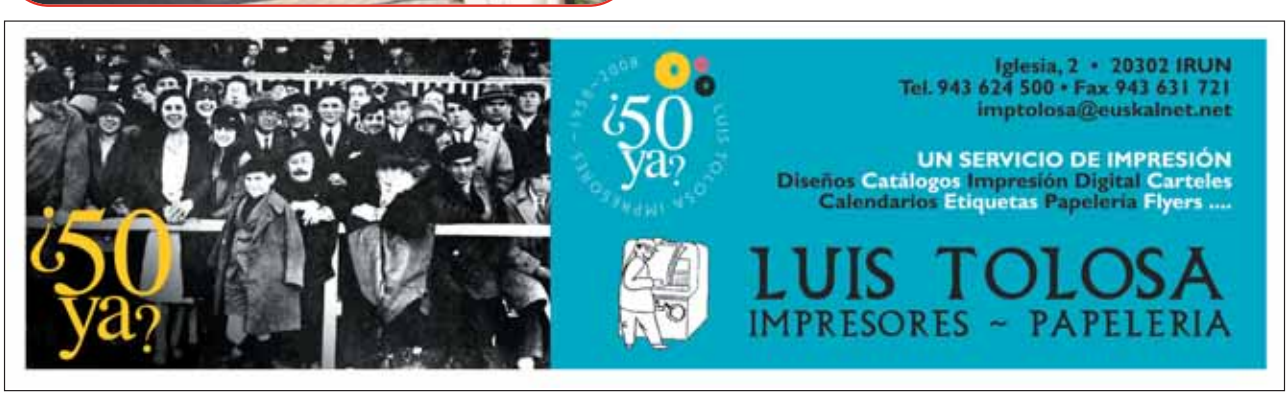
Avanzan las obras en San Miguel

El delegado del Gobierno en el País Vasco, Mikel Cabieces, visitó a finales de mayo las obras que están realizando en el barrio San Miguel financiadas por el Fondo Estatal de Inversión Local. Gracias a los 10,7 millones de euros que en total recibirá el Ayuntamiento, en esta zona, concretamente, se está renovando la red de saneamiento y mejorando las aceras y el alumbrado. El delegado del Gobierno subrayó que Irun ha recibido ya el 70% de la aportación debido a que se sitúa entre los primeros municipios de Euskadi en adjudicar todos los proyectos. El alcalde de Irun por su parte destacó que el Fondo generará o mantendrá 160 puestos de trabajo en la ciudad.

Durante la visita los representantes municipales le informaron al delegado sobre los proyectos que se llevarán a cabo en el futuro en San Miguel. Entre ellos el traslado del mercado Uranzu y la remodelación de antiguo edificio de Inmigración que acogerá un centro cívico.

Luis Mariano y el Ensanche, nueva zona WiFi

La nueva WiFi abarca un área de aproximadamente 32.000 m² y está dirigida a la utilización de ocio y profesional de Internet. Los ciudadanos disponen ya de una conexión a Internet de calidad en zonas públicas de esparcimiento y terrazas, y los profesionales, comerciales, visitantes, etc. un acceso cómodo y económico a las comunicaciones móviles mediante ordenador portátil o PDA. El servicio no es gratuito, por tratarse de un espacio público, para no incurrir en competencia desleal con las operadoras, aunque los usuarios actuales lo son automáticamente de la nueva instalación.Este proyecto, diseñado y dirigido por el Servicio de Informática Municipal tiene un importe de 20.000 euros y además ha permitido ampliar y mejorar los servicios WiFi ya disponibles en el Hogar del Jubilado de Luis Mariano, completamente gratuitos para sus usuarios, en este caso por tratarse de un ámbito cerrado.



Mejoras urbanísticas en el Puente de Santiago

Poco a poco una de las puertas de entrada a la ciudad de Irun, la del Puente de Santiago, va tomando forma. La última actuación urbanística en marcha va a permitir reconvertir esta zona degradada que necesitaba reformas urgentes.

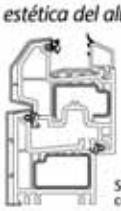
En este caso el "Plan E", diseñado por el Gobierno de España para reactivar la economía, permite reordenar urbanísticamente este entorno y cerrar un proyecto en el que la zona contará con 115 plazas de aparcamiento para las que se está estudiando establecer una rotación implantando el sistema OTA al igual que en la zona comercial de Behobia.

El hecho de haberse acogido a los fondos del llamado Plan Zapatero ha obligado a iniciar los trabajos con rapidez por lo que las obras se van a adaptar para dejar zonas de aparcamiento durante estas fechas veraniegas, importantes para los comerciantes de esta zona.

Gorriti Martínez reinventa la ventana de PVC

Gorriti Martínez líder en el sector con más de 25 años de experiencia vuelve a adelantarse a su tiempo incorporando a la ventana de PVC el acabado "Aluclip".

Una lámina clipada al marco exterior complementa con la estética del aluminio las máximas prestaciones de aislamiento de la ventana de PVC .



Sección de ventana de PVC con acabado "Aluclip"

El programa que permite acabados en aluminio natural así como lacados en cualquier color de la carta RAL junto a la gama de laminados hacen de las Hermet-10 de Gorriti Martinez la mejor solución para cualquier necesidad.

Ventajas para toda la vida

GORRITI MARTINEZ

HERMET 10 La ventana para toda la vida

SAN SEBASTIAN: Zubieta, 9 - Tel. 943 46 44 77
IRUN: Fuenterrabía, 39 - Tel. 943 61 24 46
RENTERIA: Viteri, 48 - Tel. 943 52 96 78
www.ventanasgorritimartinez.com

KÖMMERLING SOLICITE PRESUPUESTOS, VERÁ LA DIFERENCIA. ESTAMOS PARA SERVIRLE

Irun estudiará limitar la velocidad a 30 km/h en vías céntricas

El Ayuntamiento de Irun estudiará la posibilidad de limitar a 30 kilómetros por hora la circulación de los vehículos en los ejes centrales de la ciudad, con el fin de posibilitar el uso de la bicicleta en la calzada, allí donde no sea posible la construcción de bidegorris en las aceras. La junta de gobierno local ha adjudicado ya la redacción del Plan de Movilidad Sostenible a una empresa que, según señaló el alcalde, analizará datos y situaciones y que propondrá medidas, pero partiendo de un objetivo claro, que es el de dar más calidad de vida a la ciudad y un protagonismo principal al transporte público, los recorridos peatonales y el uso de la bicicleta". Así mismo Santano indicó que "este trabajo se prolongará durante alrededor de 7 meses y contará con la participación de entidades y asociaciones, aunque existen algunas limitaciones a la hora de establecer medidas para fomentar, por ejemplo, el uso de la bicicleta".

Adjudicadas las obras del párking de San Juan

El último Pleno del Ayuntamiento de Irun adjudicó la primera fase de las obras de construcción del aparcamiento subterráneo y la urbanización en superficie de San Juan-Etxeandia. Esta obra tendrá un coste de 16,4 millones de euros con un plazo de ejecución de 16 meses y supone el principio de la transformación que sufrirá el corazón de la ciudad, un vacio urbanístico que quedó a consecuencia de la Guerra Civil. La operación quedará rematada con las fases posteriores que prevén un auditorio, un hotel y un edificio de oficinas municipales. La actuación fue adjudicada a una empresa formada por Obegisa y Acciona con el voto favorable de PSE-EE, EAJ-PNV y de los concejales de la izquierda abertzale. EB se abstuvo porque "no es una obra prioritaria" y el PP al no entender los criterios por los que se adjudica la obra con un coste de 1 millón más que la siguiente oferta mejor valorada.

Inaugurada la nueva estatua de Luis Mariano

Momentos emotivos los que se vivieron durante la inauguración de la estatua de Luis Mariano ubicada en la plaza que lleva el nombre del príncipe de la opereta. Las notas de la Banda de Música y las canciones de Luis Mariano interpretadas por el tenor irunés Ángel Pazos, acompañado al piano por el que fuera pianista del ilustre cantante, José Luis Azkue, llenaron de nostalgia los instantes posteriores al descubrimiento por parte del Alcalde de Irun, José Antonio Santano y del Concejal de Cultura Fernando San Martin, de una estatua en la que se muestra a Luis Mariano sentado y con otras dos sillas vacías a ambos lados; toda una invitación a descansar y sacarse una fotografía junto al tenor irunés.Al acto acudieron numerosos concejales del Ayuntamiento irunés, personas relacionadas con la cultura del Bidasoa y numerosos ciudadanos que vivieron con intensidad el homenaje a Luis Mariano.

BIOTERRA, el éxito de una feria ya consolidada

8.262 personas se han acercado al recinto ferial de FICOBA a lo largo de los tres días, viernes, sábado y domingo, que ha durado la Feria Bioterra 2009, según la organización. El número de visitantes ha crecido un 4% respecto al año pasado, algo que la responsable de Bioterra, Elena Casuso, valora todavía más «teniendo en cuenta que la edición del pasado año superó en un 38% la asistencia de 2007». Durante estos tres días unos 100 expositores han mostrado sus productos ecológicos en esta feria ya consolidada. Sin duda, la protagonista de la Feria fue la conferencia de la activista ecológica y Premio Nobel Alternativo, Vandana Shiva. Ya en el ámbito de lo lúdico, durante la última jornada de la feria una inmensa paella ecológica fue el atractivo indiscutible, una delicia que pudieron degustar 2.000 personas. Se necesitaron 120 kilos de arroz y 30 litros de aceite para cocinar este inmenso plato.

"Ontzi Denda"

Aurten etor zaitez gure Ontzi Dendara. La Bacaladeraren ondoan kokatuta produktu sorta aparta eta prezio sinestezinak aurkituko dituzu.

Uda honetan goza ezazu munduko bakailurik onenaz (Washington post) gure dendan.

La Bacaladera apoya diferentes proyectos culturales, deportivos y sociales de Gipuzkoa tales como:

- Accionista del Real Unión
- III Campeonato de Pinchos de Euskal Herria. *(Octubre 2008)*
- I Semana de Pinchos de Bacalao de Errenteria. *(Julio 2008)*
- I Campeonato de Hondarribia de Bacalao al Pil Pil. *(15 Agosto 2008, Alameda de Hondarribia)*
- Biurrarena-UPV Baloncesto
- Landetxa de Fútbol
- Bacaladera-Hondarribia Balonmano
- Colaboración con Taupadak apoyando diferentes proyectos.

La bacaladera S.A.U.

La bacaladera

Non gaude?

www.bacaladera.com

Pol. Ind.Txumarra-Eskortza, 20305 Irún Gipuzkoa • Tel.: 943 639 109 • Fax: 943 630 670

Los escaparates de Mugan se visten de fiesta para San Marcial

El comercio irundarra redoblará sus esfuerzos este año para unirse todavía más a la ambientación festiva de San Marcial. Para ello la Asociación de Comercio Hostelería y Servicios de Irun "MUGAN" va a repartir entre todos los establecimientos asociados los "TXURIGORRIBELTZ", carteles de metro y medio de largo y treinta centímetros de ancho con el slogan "Gora San Marcial", y el texto "Ven a Irun, ciudad de compras". Mugan quiere de esta forma colaborar con los comerciantes en su labor de decorar con los colores de la fiesta sus escaparates. Para los responsables de Mugan "el blanco, el rojo y el negro son nuestros colores y tenemos que inundar nuestras tiendas con ellos en sanmarciales". Por ello invitan a todos los comerciantes a colocarlos en sus tiendas.

Estos adornos también servirán como recurso decorativo para animar al comercio de Irun a participar en el Concurso de Escaparates Ciudad de Irun, un certamen clásico entre los que se celebran en estas fechas y que alcanza este año su XVII edición. Todos los comerciantes de la ciudad están invitados a participar en este concurso que repartirá un total de cuatro premios. Gracias a este certamen los escaparates de los comercios de Irun se convierten en sanmarciales en una atractivo más de las fiestas. El esfuerzo, la originalidad y la utilización del género del comercio son algunos de los aspectos valorados por el jurado de los premios, en los que colabora el Ayuntamiento de Irun.

El objetivo es que la fiesta llene la ciudad desde los establecimientos, mostrando la imaginación y originalidad de los comerciantes al conseguir que sus escaparates sean todo un muestrario sanmarcialero y, sin duda, contribuir a que ese hermoso efecto que toda la ciudad vive con intensidad en unas fechas únicas, sea más emocionante.

FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2009

23 DE JUNIO (Martes)

19:00 horas En la plaza San Juan, colocación del tradicional **ÁRBOL DE SAN JUAN**.

19:30 horas Salida desde la plaza San Juan de los Gigantes y Cabezudos de la Irungo Atsegiña y Bidasoako Txaranga, acompañados por Txorimaloak Soinu Taldea y Gaiteros Goizut. Recorrerán la calle San Marcial, Plaza Urdanibia, Calle Juncal, Santiago, Bidasoa, Avenida de Salís, calle Escuelas, Calle Fermín Calbetón, Calle Leon de Iruretagoiena, para finalizar en la plaza San Juan.

20:00 horas Saludo oficial de las Fiestas de San Pedro y San Marcial 2009. En la Sala Capitular del Ayuntamiento.

21:00 horas En la plaza San Juan, **AURRESKU** alrededor de la hoguera, a cargo de Kemen Dantza Taldea.

21:45 horas El **Sr. ALCALDE** prenderá la hoguera.

22:00 horas En la plaza Urdanibia, **MÚSICA**, a cargo del grupo irunés **APURTU**, a continuación, actuación del grupo GATIBU. En el intercambio de los grupos **TORO DE FUEGO.**

24 DE JUNIO (Miércoles)

11:30 horas En el campo de fútbol de Behobia, **ATRACCIONES INFANTILES** (castillos hinchables, pista de motos, etc.), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

14:00 horas En el Pabellón 2 de **FICOBA**, **ALMUERZO HOMENAJE A LAS PERSONAS MAYORES**. A continuación bailables a cargo del Grupo de Música **BIKAIN**, hasta las 18:00 horas. A las 12:00 horas de la Plaza San Juan, saldrá el **TREN NEUMÁTICO** con destino a **FICOBA**.

18:00 horas En la Plaza Urdanibia, **TEATRO INFANTIL-PAYASOS** en euskera, a cargo del grupo **TXIRRI, MIRRI ETA TXIRIBITON JUNIOR**, que representará el espectáculo "Bihurriak".

20:00 horas En la plaza San Juan, **TEATRO-CLOWN**. El actor **NIÑO COSTRINI** representará el espectáculo "Niño Costrini".

22:30 horas En la calle Lezo del barrio de San Miguel, **CINE**, proyección de la película en español "**KUNG FU-PANDA**".

25 DE JUNIO (Jueves)

11:30 horas En el frontón del Barrio de Ventas, **ATRACCIONES INFANTILES** (castillos hinchables, pista de motos, etc.), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES 2009

18:00 horas En la Plaza Urdanibia, **TEATRO FAMILIAR**. El grupo italiano-argentino **TEATRINO DEI PIEDI** representará la obra "Había una vez... dos pies".

20:00 horas En la plaza San Juan, **TEATRO DE CALLE**. El grupo de Teatro **TRAPUZAHARRA** presentará el espectáculo "Apaga y vámonos".

20:00 horas En el local social de la Asociación Fotográfica Irunesa, C/ Fueros, 2 bajo, entrega de los premios del **XXIII CONCURSO FOTOGRÁFICO POPULAR DE SAN MARCIAL.**

22:00 horas En el frontón de la Calle Santiago, **CONCIERTO DE TRIKITIXA Y PERCUSIÓN** a cargo de **TXORIMALOAK SOINU TALDEA**. En caso de mal tiempo la actividad se trasladará al **AMAIA K.Z.**

22:30 horas En la plaza Pío XII, **CINE**, proyección de la película en euskera "Berri ona".

26 DE JUNIO (Viernes)

11:30 horas En el patio del IES Dunboa (Larreaundi), **ATRACCIONES INFANTILES** (castillos hinchables, pista de motos, etc.), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

12:00 horas Entrega de los premios correspondientes al **XVII CONCURSO DE ESCAPARATES CIUDAD DE IRUN-SAN MARCIAL 2009**, organizado por la Asociación de Comerciantes de Irun-Mugan.

16:30 horas De las 16:30 a 21:30 horas, en la plaza Urdanibia, **GAZTE-FESTA 2009**, con talleres variados, malabares, juegos cooperativos, exhibiciones, graffiti, DJ, Grupo Raga, Funky, Danza del Vientre, etc., organizado por el Área Municipal de Juventud, Gazteleku, Ludotecas, P.E.M.A., Gazte Landetxa, Eskaut San Marcial, Gaztedi Berria, Pottokiak, Ttippi-Ttappa y Tximistak.

18:30 horas En la plaza San Juan, **ESPECTÁCULO CIRCENSE**. El grupo francés **HAPPY STARS**, representará la obra "Flying Brothers".

FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2009

18:30 horas En el frontón Uranzu, **57º CAMPEONATO KURPIL KIROLAK PELOTA A MANO AFICIONADOS** organizado por la Sociedad de Pelota Kurpil Kirolak. Entrada libre.

20:00 horas En la plaza San Juan, **ESPECTÁCULO CIRCENSE**. El grupo francés **HAPPY STARS**, representará la obra "Flying Brothers".

22:00 horas En el frontón de la Calle Santiago, **DANTZA** actuación del grupo irunés **KEMEN DANTZA TALDEA**. En caso de mal tiempo la actividad se trasladará al **AMAIA .KZ.**

22:30 horas En la plaza Pío XII, **CINE**, proyección de la película en castellano "Indiana Jones y el reino de la calavera de cristal".

27 DE JUNIO (Sábado)

08:00 horas Desde las 08:00 a 22:00 horas, en el monte San Marcial, **EXHIBICIÓN DE RADIOAFICIONADOS**. Activación especial con motivo de las fiestas de San Pedro y San Marcial, organizado por **RADIOAFICIONADOS U.R.E. BIDASOA.**

10:00 horas En la plazoleta del Juncal, **XXII CERTAMEN INFANTIL DE DIBUJO Y PINTURA**, organizado por la Sociedad Lagun Artean.

10:00 horas A las 10:00 horas, en instalaciones de Ola Sagardotegia, **EUSKAL HERRIKO HITZ GEZIDUNEN TXAPELKETA**, organizado por **XEDERA HITZ JOKOAK, S.L.**

11:00 horas Desde las 11:00 a 13:00 horas, en el local social de Txingudi Slot (calle Pintor Berrueta, 2º-bajo), **PUERTAS ABIERTAS DE SCALEXTRIC.**

11:30 horas En la plaza Anzaran (Barrio San Miguel), **ATRACCIONES INFANTILES** (castillos hinchables, pista de motos, etc.), para niños de 3 a 14 años. Horario de 11:30 a 13:30 y de 16:00 a 20:00 horas.

14:00 horas En el frontón Uranzu, **COMIDA POPULAR**, organizada por Betti Gotti Euskara Kultur Elkartea.

16:00 horas Desde las 16:00 a 21:00 horas, en el local social de Txingudi Slot (calle Pintor Berrueta, 2º-bajo), **CAMPEONATO DE GIPUZKOA DE SCALEXTRIC**, organizado por Txingudi Slot.

16:30 horas En la plaza del Ensanche, **V CONCURSO**

DE PUZZLES POR PAREJAS, organizado por Santiagoko Deabruak Kultur Taldea. En caso de mal tiempo la actividad se trasladará al **AMAIA K.Z.**

17:00 horas En la Plazoleta del Juncal, **FESTIVAL** y entrega de **PREMIOS DEL XXII CERTAMEN INFANTIL DE DIBUJO Y PINTURA**, organizado por la Sociedad Lagun Artean.

18:00 horas En la plaza Anzaran, actuación de las **MAJORETTES DE SAN VICENTE DE PAUL**, posteriormente recorrerán diversas calles de la ciudad.

18:00 horas Desde la Plaza Urdanibia salida de la **XXXIII SUBIDA ATLÉTICA A SAN MARCIAL** organizada por Bidasoa Atletiko Taldea.

20:00 horas En el Amaia K.Z., **ZARZUELA**, "Gigantes y Cabezudos", de M. F. Caballer, organizado por la Asociación Lírica Luis Mariano de Irun. Precio de la entrada: 24 € socios y 30 € no socios.

22:00 horas En la Plaza Urdanibia, **MÚSICA**, a cargo de los grupos locales **THE OLLY'S y EDICIÓN LIMITADA**, a continuación, actuación del grupo **SAGARROI**.

22:30 horas En la plaza San Juan, **MÚSICA**. Espectáculo musical **ABBA REVIVAL**, concierto tributo al grupo **ABBA**.

28 DE JUNIO (Domingo)

09:00 horas **DIANA**, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis de Irun, recorriendo la Parte Vieja.

10:00 horas Salida desde las instalaciones de la Sociedad Deportiva Santiagotarrak de la **II CONCENTRACIÓN POPULAR DE PIRAGÜISMO Y REMO.**

12:00 horas En la plaza Pío XII, **TANGO**. Bailes de tango abierto a la participación, organizada por la Asociación Guipuzcoana Amigos del Tango.

FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2009

19:00 horas Salida desde la plaza San Juan de los **GIGANTES Y CABEZUDOS** de la Irungo Atsegiña y Bidasoako Txaranga, acompañados por la fanfarre Irungo Atsegiña y Banda Municipal de Txistularis. Recorrerán las calles San Marcial, Sargia, Larretxipi, Plaza Urdanibia, Calle Juncal, Santiago, Bidasoa, Avenida de Salís, calle Escuelas, Calle Fermín Calbetón, Calle León de Iruretagoiena para finalizar en la plaza San Juan.

19:00 horas A las 19:00 horas, en el Stadium Gal, **FINALES DEL IX TORNEO FUTBOL-7 ALBERTO GORRIZ**, organizado por el Real Unión Club.

22:00 horas En la plaza Urdanibia, **CONCIERTO**, actuación del grupo **SEGURIDAD SOCIAL**, actuando de telonero el grupo local **IRAZI**.

23:30 horas En la plaza San Juan, **MÚSICA**, actuación de la **ORQUESTA EMBRUJO**.

24:00 horas En la Calle Embajador Manuel Aznar, **VERBENA CAMP** amenizada por la **ORQUESTA CAFÉ IRLANDÉS**, organizada por la A.VV. de Dumboa.

00:15 horas Desde el Bidegorri de Santiago, **FUEGOS ARTIFICIALES**, a cargo de Pirotecnia Pablo.

29 DE JUNIO (Lunes)

08:00 horas En diversos barrios, tradicional **DIANA DE SAN PEDRO**, a cargo de la Banda de Música "Ciudad de Irun".

08:00 horas **DIANA** en diversos barrios interpretada por Dulzaineros Uranzu.

09:30 horas Desde el Paseo de Colón, salida de la carrera ciclista **XC PREMIO SAN PEDRO – XVII CLÁSICA DE IRUN**, categoría Elite y Sub-23, organizada por el Club Ciclista Irunés.

10:30 horas De la plaza San Juan, salida en comitiva de la **CORPORACIÓN MUNICIPAL** a la Iglesia Ntra. Sra. del Juncal, acompañados por la Banda Municipal de Txistularis, Banda de Música "Ciudad de Irun" y Gigantes de la Irungo Atsegiña.

11:00 horas En la Iglesia Parroquial Ntra. Sra. del Juncal, Solemne Misa Mayor, a la que asistirá la Corporación del Excmo. Ayuntamiento.

En el ofertorio, el Coro Parroquial, acompañado de miembros de otros coros de la ciudad, interpretará el "**TU ES PETRUS**" de Eslava.

12:00 horas A la salida de Misa y en la Plazoleta del Juncal, la **CORPORACIÓN MUNICIPAL** bailará el **AURRESKU**.

12:30 horas En los Arkupes de la Casa Consistotrial, **TRADICIONAL CONCIERTO DE SAN PEDRO** ofrecido por la Banda de Música "Ciudad de Irun".

18:30 horas En Meaka, **ROMERÍA Y CAMPEONATO DE TOKA** organizado por la A. VV. "Ibarla" de Meaka.

21:00 horas Desde la plaza Txanaleta, **CORRECALLES**. Recorriendo el Paseo de Colón, Calle Fueros, Calle Mayor para finalizar en la Plaza San Juan, con la participación de la Banda de Música "Ciudad de Irun" y las fanfarres Los Perolas y Los Tranquilos.

22:00 horas **REMEMORACIÓN DEL ACTO DE LAS ANTORCHAS**. Salida desde el Ambulatorio de la Avda. Gipuzkoa, recorriendo: Artaleku, Mayor, San Juan, Prudencia Arbide, Calle Jesús, Larretxipi, Ermita, Molino de Arbes y Puente de Artia. Organizada por Pagoki Asociación Juvenil.

22:00 horas Salida de las Fanfarres **LOS PEROLAS y LOS TRANQUILOS**.

30 DE JUNIO (Martes)

FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2009

04:00 horas **ALBORADA**, en los lugares habituales.

06:00 horas * **DIANA DE VILLARROBLEDO**.

* Inicio del **ALARDE DE SAN MARCIAL.**

12:00 horas En el monte San Marcial, cumplimiento del Voto Secular del año 1522 por la Corporación Municipal.

ROMERIA

A partir de las 13:00 horas Misa en la Ermita de San Marcial

22:30 horas Hasta las 02:30 horas, en la plaza Urdanibia, **DISKOFESTA**

23:00 horas En la plaza del Ensanche, **BOLEROS**, actuación del grupo **RUA MAYOR**.

* Iniciativas sociales no organizadas por el Ayuntamiento.

1 DE JULIO (Miércoles)

08:00 horas **DIANA** interpretada por Dulzaineros Uranzu.

08:00 horas En la plaza Urdanibia, **CONCURSO DE GANADO** organizado por Irungo Euskal Kirolak.

09:00 horas **DIANA**, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis de Irun, recorriendo Arbes, Dumboa y Artía.

10:00 horas En la plaza Urdanibia **TRIKITILARIS**.

11:30 horas En la plaza Urdanibia **BERTSOLARIS**.

12:00 horas En la plaza Urdanibia **DEPORTE RURAL.**

13:00 horas En la plaza Urdanibia entrega de **PREMIOS DEL CONCURSO DE GANADO.**

18:00 horas En el frontón Uranzu, **PARTIDOS DE PELOTA PROFESIONAL** organizados por Kurpil Kirolak.

18:00 horas En la plaza Urdanibia, **XIX CAMPEONATO DEL BIDASOA DE BAILE A LO SUELTO**, organizado por Meakako Adixkideak Dantza Taldea.

22:00 horas Salida de las Fanfarres **JOSTALLU, ELIZATXO y GAUERDI.**

22:45 horas Desde el Bidegorri de Santiago, **FUEGOS ARTIFICIALES** a cargo de Pirotecnia Zaragozana.

23:30 horas En el frontón Euskal-Jai de la Calle Santiago, **FESTIVAL DE MONÓLOGOS**. Actuación de **José Juan VAQUERO, Ramón GUAMA** y como presentador **Mario SIMANCAS**. En caso de mal tiempo la actividad se trasladará al **AMAIA K.Z**.

24:00 horas Desde la plaza Txanaleta, salida del **CORRECALLES FIN DE FIESTA**, que recorrerá el Paseo de Colón, Calle Fueros, Calle Mayor para finalizar en la Plaza San Juan, con la participación de las Fanfarres **JOSTALLU y ELIZATXO.**

FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2009

OTROS ACTOS

17 DE JUNIO (Miércoles)

18:00 horas Durante los días 17 de junio al 5 de julio, en el AMAIA KZ, exposición de carteles presentados al **CONCURSO DE CARTELES DE SAN MARCIAL-2009**. El horario de la exposición será de martes a sábado de 18:00 a 21:00 horas y de 11:30 a 13:30 horas domingos y festivos.

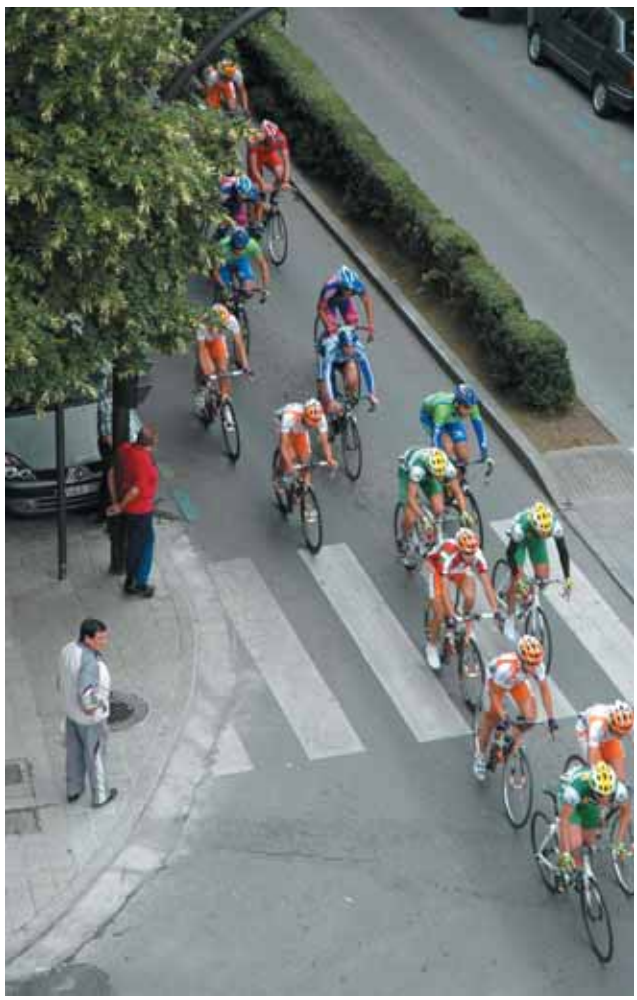
19 DE JUNIO (Viernes)

18:00 horas Durante los días 19 al 21 de junio, en **FICOBA**, **4ª CONCENTRACIÓN MEGAS** Gipuzkoa. Actividades durante el día en **FICOBA** y fiesta nocturna en el Café Irun.

20 DE JUNIO (Sábado)

09:00 horas Durante todo el día, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas, **TORNEO DE FUTBOL BENJAMIN**, organizado por el C.D. Mariño.

10:00 horas En Jaizubia, finales del **DERBY HÍPICO SAN MARCIAL "GRAN PREMIO CIUDAD DE IRUN"** organizado por el Club Hípico Jaizubia.



PROGRAMA DE ACTIVIDADES 2009

10:30 horas En el Stadium Gal, **PRIMER TORNEO DE FUTBOL FEMENINO CIUDAD DE IRUN**, organizado por Irun Futbol Artía Elkartea.

11:00 horas Desde las 11:00 horas y hasta las 22:00 horas, en el Colegio Dumboa, **XIV TORNEO 3X3 DE BALONCESTO.**

15:00 horas En el trinkete del polideportivo, finales del **XIV TORNEO SAN MARCIAL DE TRINKETE**, organizado por Ramuntxo Trinkete Club.

15:30 horas En el Colegio Hirubide de Anaka, **TORNEO TOP 12 SAN MARCIAL - TENIS DE MESA**, organizado por Leka-Enea Tenis de Mesa.

16:00 horas En el frontón Uranzu, **XL TROFEO INTERNACIONAL SAN MARCIAL DE HALTEROFILIA**, organizado por el Club Argitrans.

19:00 horas En el frontón Euskal-Jai de la calle Santiago **CONCIERTO CORAL**, a cargo de **NAYADE TXIKI y NAYADE ABESBATZAK.**

20:00 horas En el **AMAIA K.Z, DANZA**, organizado por **DANTZAKA DANTZA TALDEA**. Entrada: 5,00 euros.

21 DE JUNIO (Domingo)

06:00 horas Desde la plaza San Juan salida de la **MARCHA DE LAS 12 HORAS-FONDO DE MONTAÑA** organizada por Irungo Mendizaleak.

09:00 horas **DIANA**, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis de Irun, recorriendo Santiago y Dumboa.

09:00 horas Durante todo el día, en el campo de fútbol de Ugalde-Ventas, **TORNEO DE FUTBOL BENJAMIN**, organizado por el C.D. Mariño.

09:00 horas Desde la plaza Urdanibia salida de la **II PRUEBA CICLISTA BTT**, organizado por el Club Ciclista Irunés.

FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2009

10:00 horas En la Plaza Urdanibia, **XXXIV CONCURSO DE BACALAO AL PIL-PIL**, organizado por la Sociedad Jostallu.

10:00 horas En la plaza Urdanibia, **CAMPEONATO SAN MARCIAL DE TOKA**, organizado por la Asociación Antiguos Alumnos de La Salle.

10:00 horas En Jaizubia, finales del **DERBY HÍPICO SAN MARCIAL "GRAN PREMIO CIUDAD DE IRUN"** organizado por el Club Hípico Jaizubia.

10:30 horas En el Stadium Gal, **PRIMER TORNEO DE FUTBOL FEMENINO CIUDAD DE IRUN**, organizado por Irun Futbol Artía Elkartea.

11:00 horas Hasta las 22:00 horas, en el Colegio Dumboa, **XIV TORNEO 3X3 DE BALONCESTO**.

12:00 horas En las pistas del Club de Tenis Txingudi, finales del **VIII TORNEO DE PADEL CIUDAD DE IRUN**, celebrado durante los días 15 al 21 de junio, organizado por el Club de Tenis Txingudi.

15:00 horas De la Plaza del Ensanche salida del **TOUR DE FRANCIA FEMENINO-LA GRANDE BOUCLE FÉMININE 2009**, con pases por el paseo de Colón a las 16:00 y 17:00 horas. Organizado por el Club Ciclista Irunés y Ayuntamiento de Irun.

19:00 horas De la plaza Alberto Anguera saldrá la **TAMBORRADA INFANTIL**, recorriendo la calle Hondarribia, Paseo Colón, plaza del Ensanche, calle Fueros, calle Mayor, con final en la Plaza San Juan. Organizado por Santiagoko Deabruak.

20:00 horas En el frontón Euskal-Jai de la calle Santiago, **V ALARDE DE TXISTULARIS**, con la participación de la Banda Municipal de Txistularis, Alumnos de Txistu de la Fundación Municipal de Música de Irun, Txistularis de las Escuelas de Música de Bera, Hondarribia, Pasaia, Hernani, Errenteria, Lesaka y Hendaia, Quinteto de Metal de Irun, Coro Atzokoak y Kemen y Adaxka Dantza Taldea. Bajo la dirección de **Mª José GAZTELUMENDI ZALAKAIN.**

22 DE JUNIO (Lunes)

10:00 horas Del hogar del Pensionista de Luís Mariano, salida de la **XI MARCHA REGULADA POR PAREJAS "CIUDAD DE IRUN"**, organizado por la Asociación Makila.

graficas Anaka
SERVICIOS INTEGRADOS
Un mundo de posibilidades en impresión
ZAMAK WHITE BOOK
Robert ALLDAY
eycar
CRISA
Résidence du MARÉCHAL
GRAFICAS ANAKA, S.L.
Avda. Letxunborro, nº 61 • Polígono nº 10 • 20305 IRUN (Gipuzkoa)
Tel. (+34) 943 61 80 90 • Fax (+34) 943 61 91 03 • (preimpresión) ga00000@teleline.es • (administración) G.ANAKA@telefonica.net

Se aceptan pesetas y francos

La Asociación de Comercio Mugan puso en marcha el pasado febrero una original campaña que consiste en que los establecimientos asociados aceptan antiguas pesetas y francos. A pesar que estas monedas ya no están en circulación desde hace 7 años, los clientes han rebuscado en bolsillos o abierto esas cajas donde guardaban algo de ese dinero que desapareció. Las pesetas y los francos han recobrado vida. Hasta ahora ya se han hecho compras por valor de 1 millón de pesetas y 15.000 francos, y la cantidad puede aumentar mucho hasta el 31 de diciembre, fecha de finalización de la campaña.

Esta iniciativa para fomentar el consumo ha tenido una buena acogida y un importante eco, incluso fuera de nuestra ciudad, ya que ha atraído a clientes de localidades como Andoain, Zarautz o, incluso, Vitoria, respondiendo al reclamo de Mugan: Haz tus compras en pesetas y francos.

A Nueva York con Mugan

Pasear por Central Park, visitar grandes museos y subir al Empire State es todo un gran premio que podrán disfrutar los ganadores del sorteo que Mugan realizará entre los clientes que efectúen sus compras en los comercios de asociados de Irun hasta el 30 de julio. Pero la nueva campaña de promoción tiene aún más atractivo, ya que además 30 personas recibirán la buena noticia de que les ha tocado una cena de lujo para dos personas en Irun.

Con esta nueva campaña Mugan quiere fidelizar su clientela y agradecerle su confianza por adquirir en establecimientos asociados. Por cada compra los clientes recibirán boletos para participar en este sorteo. ¡No se olvide de solicitarlos! ¡El viaje a la ciudad de los rascacielos puede ser suyo…o una maravillosa cena! Y sólo por visitar sus comercios de siempre, los de su confianza.

Juan Carlos Aguirrezabal, gerente de Ascensores y Montacargas Aguirrezabal

"Nuestra relación precio-calidad es mejor que la de las multinacionales"

Aguirrezabal es una empresa familiar de larga trayectoria, un valor de gran importancia. ¿Cuál ha sido el recorrido?

El próximo mes de noviembre se cumplirán 50 años desde que mi padre, Patxi Aguirrezabal, creó esta empresa. Él se dedicaba a las instalaciones eléctricas hasta que se introdujo en el sector de la mano de ascensores Zardoya porque necesitaban más personal. Primero desarrollamos nuestra actividad en Irun y, más adelante, se amplió a toda Gipuzkoa y a Navarra. Tanto los productos como la forma de trabajar han evolucionado muchísimo: desde los ascensores artesanos que se instalaban en obra hasta los actuales que llegan ya preparados para ensamblaje.

También la gama de productos es mucho más amplia. ¿Cuál es vuestra oferta?

- -Fabricación, instalación y mantenimiento de aparatos elevadores.
- -Proyectos.
- -Actualización en reformas.
- -Instalación de ascensores normalizados.
- -Ascensores oleodinámicos.
- -Montacargas, plataformas hidráulicas.
- -Montaplatos.
- -Mantenimiento de todo tipo de elevadores.
- -Escaleras o rampas móviles.
- -Salvaescaleras.

Aplicando las últimas novedades tecnológicas, ofrecemos un producto de alta calidad, robusto, funcional, seguro y totalmente integrado en la estética del edificio.

¿En qué se ha especializado Aguirrezabal?

En la rehabilitación, es decir, en instalar ascensor en los edificios que no lo tienen de origen. En Gipuzkoa ya sólo quedamos dos empresas dedicadas a esta actividad que no son multinacionales.

¿Qué ventajas ofrece al cliente el hecho de ser una empresa familiar?

El cliente tiene la relación comercial con el dueño de la empresa. En el caso de la multinacional eso es impensable. El contacto directo significa una mayor atención y mayor confianza. Nuestros clientes tienen la garantía de que vamos a responder a sus ante cualquier necesidad.

¿Disponéis de gremios propios?

Tenemos equipos propios de gremios que realizan la obra con total garantía y rapidez. Así mismo, ofrecemos la gestión de todo tipo de proyectos y licencias, evitándole al cliente muchas molestias.

Una buena instalación es importante y ¿un buen mantenimiento?

Es de vital importancia. Nosotros llevamos muchos años ofreciendo este servicio y además, de todo tipo de marcas. Nuestra relación precio-calidad es mejor que la de las multinacionales.

¿Qué certificados de calidad ha obtenido Aguirrezabal?

Obtuvimos la ISO 9001 hace 10 años. También contamos con el módulo H, lo que significa que nos podemos autocertificar las instalaciones. Los criterios los marca el Grupo TÜV internacional.

ASCENSORES
AGUIRREZABAL, S.L.
MONTACARGAS

La novedad: el ascensor eléctrico de muy bajo consumo

Se trata de un ascensor muy silencioso y de muy bajo consumo: basta con conectarlo a un enchufe. El coste del aparato es similar al de un hidráulico convencional.

Características:
- -Motor sincrónico de 1 velocidad GEARLESS
- -Potencia de 0,4 kw a 220 v monofásico
- -Rescate automático vía SAI
- -Foso de 160 mm
- -Huída de 2400 mm

Servicio 24 horas: 607 598 584
ascensoresaguirrezabal@hotmail.com

Alcorta. *Pasión por Rioja*

La III Ruta del Pintxo de Mugan, un delicioso éxito

Las únicas palabras que sirven para definir la III Ruta del Pintxo organizada por Mugan no pueden ser otras que las de Gran Éxito. No hay otra manera de describir esta actividad de colaboración entre comercio y hostelería en la que durante mes y medio 22 bares de la ciudad han servido 45.092 pintxos triplicando los datos del año pasado.

Al final de la actividad las palabras tanto de organizadores, comerciantes, hosteleros y, cómo no, la de los consumidores de estas exquisiteces gastronómicas en miniatura, no han sido nada más que positivas y de orgullo por el éxito obtenido.

El objetivo de los comercios iruneses de Mugan ha sido premiar y fidelizar a su amplia clientela. Pero la III Ruta del Pintxo no sólo era degustación de manjares; a los clientes se les ha ofrecido la posibilidad de votar por su pintxo preferido y entre todos los votos recogidos se han sorteado multitud de regalos. El primer premio ha sido para Charo Briñas, que disfrutará de un viaje a Roma para dos personas gracias a esta iniciativa. Otros 20 afortunados podrán saborear un lote de productos de "La Bacaladera", y otros 10 recibirán estuches Magnum de Bodegas Alcorta.

A los cocineros ganadores de esta edición, Félix Manso y Ángela Basabe de bar Gaztelumendi, Ainhoa Otxando-rena del Jaiberri y Olatz Zufiaurre del Sirimiri, les conoceremos en las siguientes páginas.

1 VIAJE A ROMA
CHARO BRIÑAS ESCUDERO

20 LOTES DE LA BACALADERA

ALDABE ETXEBAGUREN, Mª Jesús
ARREGUI BLASCO, Amaia
BERNAL MEDINA, Alfredo
COUTO MUÑOZ, Carlos
DA SILVA DIÉGUEZ, Josefa
GARCÍA LEITON, Óscar
GARCÍA MUÑOZ, Javier
GIDRIAIN MARTÍNEZ, Carol
GIL MENDO, Esperanza
GÓMEZ JURADO, Sabi
HERRERA PEMBRA, Pepi
HERRERO GOIENETXEA, Josune
IZQUIERDO RAMOS, Basi
LEÓN RODRÍGUEZ, Mª Isabel
MARTÍNEZ ARMESTO, Clara
RAMÍREZ MURILLO, Puri
RAPOSO RAPOSO, Judith
UNZUE VELA, Arantxa
VEGA ALFARO, Alfonso
VELASCO PICADO, Tomás

10 ESTUCHES MAGNUM ALCORTA

ADO BENGOETXEA, Gloria
CIRIZA LASTERRA, Mª José
ESNAOLA ETXANIZ, Igor
ETXEBESTE GARCÍA, Nahikari
FUENTESECA CALLE, Raúl
GARCÍA ANTOLÍN, Isabel
OTEGI AROZENA, Urtzi
RUEDA BURGUI, Jesús
SALSAMENDI BELOKI, Nekane
SALVADOR LUCA, José Antonio

"Quiero darle un aire de modernidad al pintxo de siempre"

Cerca de 6.500 pintxos de su obra de arte ganadora de la III Ruta del Pintxo organizada por Mugan ha vendido el Bar Gaztelumendi. Orgia Saporium es un pintxo en el que su autor, Félix Manso, ha querido mezclar tierra, granja y mar, en una sinfonía de sabores espectacular que cuajó desde el primer momento en que su artífice lo puso en el mostrador del bar.

El cocinero no destaca nada en especial sobre los productos utilizados en la elaboración de este pintxo, cree que lo importante es el conjunto. Félix Manso, experto en cocina en miniatura, ha llegado a pasarse dos horas pegado a la freidora atendiendo la demanda de sus clientes. Clientes que le decían: "Félix vas a ganar, seguro", y repetían el pintxo día tras día.

En un primer momento, cuando diseño el bocado, le parecía que podría resultar complicado de comer, sobre todo por los hilos de pan, sin embargo el éxito de su propuesta le ha aportado una gran satisfacción y, por supuesto, le ha obligado a tenerlo en la barra del bar a disposición de sus clientes.

La idea de este cocinero es experimentar con los pintxos clásicos. Si el año pasado ya hizo una variación de los famosos "quesos" del Gaztelu, este año ha querido darle otro toque a las "gabardinas" de siempre. "Quiero darle un aire de modernidad al pintxo de siempre". Oportunidades no le van a faltar, sin duda. La IV Ruta del Pintxo de Mugan será una cita ineludible y el Campeonato de Pintxos de Euskal Herria en el que el año pasado también obtuvo un galardón, otro aliciente para recrearse.

ORGÍA SAPORIUM

1er Premio

INGREDIENTES:

Nata, Mantequila, Foie fresco, Sal, Pimienta, Sidra Normanda, Agua, Gelatina, Azúcar, Trituras de maíz, Gamba, Salsa de naranja, Tempura, Hilos de paz, Puerro, Calabacín, Zanahoria, Espárrago triguero y Rúcula.

ELABORACIÓN:

Se hace un chupito de foie con gelatina de sidra normanda y polvo de maíz con el foie, la nata, la mantequilla, la sal y el pimiento por un lado, y por otro lado se elabora una gelatina de sidra con la sidra normanda el agua, la gelatina y el azúcar. A esto se le añade las trituras de maíz por encima. Las gambas se maceran en la salsa de naranja, se le añaden los hilos de pan y se fríen. Para las verduras rallaremos en juliana los puerros, la zanahoria, el calabacín, la zanahoria y las hojas de rúcula.

ALAIN AFFLELOU
OPTICO

c/ URBIETA, 41 (LOCAL)
DONOSTIA 20006
Tlfo: 943461909

C.C. CARREFOUR OIARTZUN
POL. LINTZIRIN, 11 20180
Tlfo: 943490787

PASEO COLON, 29 (LOCAL)
IRUN 20301
Tlfo: 943667030

LLEVATE TUS GAFAS HOY Y TIENES
1 AÑO PARA PAGARLAS

SIN INTERESES. SIN COMISIONES.

Y NO TE OLVIDES CON TCHIN TCHIN:

TU 2º Y 3er PAR DE GAFAS
POR SOLO 1€ MÁS

"Crear el pintxo ha sido cuestión de imaginación"

"Estoy super contenta, este es el primer año que participo y he conseguido el segundo premio. ¡Qué más puedo pedir!". Estas son las primeras palabras de la joven cocinera Ainhoa Otxandorena del Jaiberri irundarra cuando hablamos con ella sobre su participación en la III Ruta del Pintxo organizada por Mugan. "Me gusta este tipo de cocina pero es necesario tiempo para elaborarla y decorarla", nos comenta la cocinera del Jaiberri, y añade que "Mi Anuli Cucurbitae Parvae lo pensé un sábado a la mañana. Crear el pintxo ha sido cuestión de imaginación aunque es muy sencillo y, bajo mi punto de vista y el de los que lo han probado, es muy rico. No me gustan las extravagancias". Así describe su autora el trabajo de creación de este pintxo a base de verduras, setas y gambas, con protagonismo del calabacín.

La iniciativa organizada por la Asociación de Comerciantes Mugan le parece muy bonita y además, sobre el resultado positivo no tiene ninguna duda. "Han aumentado las ventas. Aunque la edición de la Ruta de esta año ya finalizó en mayo, el pintxo lo vamos a seguir teniendo en la barra porque nos lo siguen pidiendo". A buen seguro que este triunfo le servirá para seguir innovando y hacer felices gastronómicamente a todos los clientes que se acerquen a degustar las delicias de la barra del Jaiberri.

ANULI CUCURBITAE PARVAE

2º Premio

INGREDIENTES:

Calabacín, Beicon, Setas, Puerro, Gambas, Nata, Cebolla crujiente y Cebollino

ELABORACIÓN:

Partimos el calabacín en rodajas y las ponemos a dorar en la plancha.

Para el relleno: tras haber pelado y lavado las verduras las pondremos a pochar. Trocearemos y freiremos las setas y las gambas peladas.

Juntamos todo esto y añadiremos nata y lo dejamos reducir. Poner el relleno entre las rodajas de calabacín y adornar con cebolla crujiente y cebollino.

ALMACEN DE PINTURAS
A. MURIEL
PINTURA BILTEGIA
Valentine
TEL: 943 618 523
PINTURA ALTA DECORACIÓN
INDUSTRIAL
MARINA - NÁUTICA
REVESTIMIENTOS
PAREDES
PAPEL PINTADO
SUELOS
MOQUETAS
PARQUET FLOTANTE

"La mezcla de quesos es lo que ha hecho diferente a este pintxo"

La cafetería Sirimiri se ha presentado en las tres ocasiones que se ha celebrado la Ruta del Pintxo. "Por la experiencia de años anteriores sabíamos que suponía una locura, así que hicimos un pintxo con el que no nos pillara el toro". Y es que Olatz Zufiaure, del Sirimiri, a la hora de idear su pintxo, Crumena Casei, ha tenido muy en cuenta que fuera un bocado con pocas complicaciones de elaboración para poder servirlo rápido. Además de lograr su objetivo esta cocinera, con la propuesta presentada por su establecimiento, se ha alzado con el tercer premio de esta III Ruta del Pintxo. "Queríamos un pintxo diferente pero rápido de elaborar porque las ventas aumentan una barbaridad y vienen por oleadas", indica Olatz, para quien esta experiencia de colaboración entre hosteleros y comerciantes es muy positiva. En opinión de Olatz sus clientes "esperaban un queso normal pero el toque de mezclar los quesos es lo que lo ha hecho diferente. Además, el hecho de elaborarlo al horno nos ha dado la posibilidad de jugar con el queso fundiéndolo y hacer el contraste diferente".

Olatz asegura que lo más destacable de su creación en miniatura es la idea de conjunto; esa mezcla de los los quesos con mermelada y piñones. Les costó una tarde inventarlo porque en el Sirimiri están continuamente dándole vueltas a nuevas ideas de pintxos de forma que el cliente siempre pueda saborear algo diferente. "Ahora mismo estamos pensando en otro", nos comenta Olatz Zufiaurre. "Nos gusta experimentar, siempre queremos sacar cosas nuevas a la barra".

CRUMENA CASEI

3er Premio

INGREDIENTES:

Pasta brick, Queso brie, Queso de oveja, Mermelada de ciruela, Piñones, Puerro y Glass de Módena

ELABORACIÓN:

Se corta una oblea de pasta brick en dos mitades; en el centro de una se pone el queso brie y el de oveja; colocamos la otra parte, de forma que hacemos un saquito con una tira de puerro y se hornea a 200 °C durante 2 minutos hasta que tome un color tostado.

Se salsea con mermelada de ciruela templada, y se esparcen unos piñones tostados y el glass de Módena.

Tu centro Médico

en el corazón de Irun

EUROGAP

Teknia
CENTRO MEDICO

Juan de la Cruz, 5 · 20302 IRUN

Teléfono: **943 66 01 50**

www.tekniacm.com

LO + COMERCIAL

POR FIN UN ASPECTO ACEPTABLE

La esquina de las calles Zubiaurre y Estación ha sido objeto de comentario en los últimos números de esta revista por su situación de deterioro. Pero en esta ocasión el tema ocupa esta sección, titulada *Lo más comercial,* en la que destacamos acciones positivas para la ciudad y el comercio. Por fin una tapia rodea el solar que quedó tras el derribo del edificio, reduciendo así el impacto visual negativo en un entorno al que buena falta le hace una mejora urbanística.

LA AFICION Y LOS COMERCIANTES, CON EL REAL UNION

La afición y los comerciantes se han volcado con el Real Unión uniendo sus fuerzas para aupar al equipo a Segunda División. La bandera Txuri-Beltz ha lucido en casas y establecimientos e, incluso, algunos escaparates se decoraron para la ocasión. Mensajes de apoyo de una ciudad a su Club que, esta vez sí, esta vez lo consigue.

BIENVENIDA LA OTA EN SAN MIGUEL

El sistema de aparcamiento por tiempo limitado (OTA) se pondrá en marcha en los barrios de San Miguel, El Pinar y Anzarán a principios de 2010, según ha anunciado el Ayuntamiento de Irun. En esta decisión además de los datos de los estudios realizados también ha pesado la opinión de los comerciantes que venían reivindicando esta implantación desde hace mucho tiempo. Favorecer la rotación de los vehículos va a servir para dinamizar la zona, ya que le pondrá las cosas más fáciles a la clientela.

CONTABILIDADES · DECLARACIONES · RENTA, I.V.A.... · IMPUESTOS · ALTAS DE EMPRESA · SEGUROS GENERALES

GRUPO ASESORAMIENTO SAN JUAN SOCIEDAD COOPERATIVA

www.gruposanjuan.com e-mail: asesoria@gruposanjuan.com

Paseo de Colón, 27
(Luis Mariano) entrepl. local 2.
20302 IRUN

Industrialdea Ventas
C/ Gabiria, 2.
20305 IRUN

ZURICH
BEUNZA URANGA
Luis Mariano, 33 bajo - IRUN
943 62 37 93 FAX: 943 62 37 98
Bernat Etxepare, 3 bajo
HONDARRIBIA
Tel: 943 64 63 02 - FAX: 943 64 63 04

SEGUROS GENERALES
ZURICH ÍNDICE GARANTIZADO
ZURICH AHORRO SISTEMÁTICO
ZURICH JUBILACIÓN GARANTIZADA PPA
ZURICH PENSIONES EPSV

LO - COMERCIAL

DEMASIADAS TRABAS PARA CONCEDER UN CREDITO

Las entidades financieras ponen muchas, demasiadas trabas a la hora de conceder créditos para crear un negocio o para el consumo en general. Han pasado de dar créditos casi sin mirar el DNI del solicitante, a ponerlo tan complicado a base de mil requisitos, que se le quitan las ganas a cualquiera. El sector financiero es bastante culpable de que el consumo esté dormido.

EN LUIS MARIANO SOLO NOS FALTA UNO

Sólo falta un local comercial por ocupar en Luis Mariano: el del antiguo supermercado. Es una pena que un local tan grande lleve tanto tiempo cerrado en una zona completamente renovada y comercialmente tan activa. Las pocas veces que se ha utilizado temporalmente, la calle se ha animado logrando dar un impulso a todo el entorno. Esperamos que pronto se instale algún negocio que además contribuya a mejorar la estética.

LA PARTE ALTA DE SERAPIO MUGICA ESTA TRISTE

En parte alta de la calle Serapio Múgica hay muchos locales vacíos. La estructura de la calle, con aparcamiento a ambos lados y los precios que se piden por venta o alquiler hacen inviable un negocio. Es una pena ver cómo la zona se deteriora por falta de actividad comercial. Habría que impulsar una reconversión de modo que los locales se utilicen para alguna rama de actividad que no es la tradicional de la zona. En definitiva, buscar fórmulas para devolverle la vida perdida.

ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS zatoz Irunera EROSKETEN HIRIA viens à Irun VILLE DE SHOPPING Come to Irun CITY OF SHOPPING

ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS

IRUN FICOBA OIASSO

ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS zatoz Irunera EROSKETEN HIRIA viens à Irun VILLE DE SHOPPING Come to Irun CITY OF SHOPPING ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS

ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS zatoz Irunera EROSKETEN HIRIA viens à Irun VILLE DE SHOPPING Come to Irun CITY OF SHOPPING ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS

ven a Irun CIUDAD DE COMPRAS zatoz Irunera EROSKETEN HIRIA viens à Irun VILLE DE SHOPPING Come to Irun CITY OF SHOPPING